

OBJETIVOS:

Generales:

- Comprender
  - ✓ El uso –intencional o no- de las producciones culturales en la gestación de los estados-nacionales europeos contemporáneos en orden a la necesidad de construir una identidad propia.
  - ✓ Las implicancias de los nacionalismos como ideologías predominantes en el siglo XIX.
  - ✓ Las necesidades de autodeterminación, legitimidad y sostenimiento popular de los nuevos estados.
  - ✓ El sentido amplio de la noción de fuentes históricas.

Específicos:

- Analizar la ópera como una producción cultural que sostuvo popularmente los ideales de unidad y libertad de Italia.
- Situar la unificación italiana en los procesos de construcción de los estados contemporáneos europeos.
- Cotejar y formular comparaciones entre dos momentos del proceso de unidad a través de los fragmentos de dos óperas distintas de G. Verdi, tomadas como fuentes.

Material bibliográfico:

Básico:

- Módulo introductorio, parte III: Romanticismo.
- Texto: HALSALL, Paul (1998); *Modern History Source book: Music and nationalism*. Fordham Jesuit University. New York. Internet Modern History Sourcebook.  
<http://www.fordham.edu/halsall/mod/NATMUSIC.asp> (Trad. Cátedra Historia 1 para la Lic. En Comunicación Social- Universidad F.A.S.T.A.)

Investigación (recuerde citar sus fuentes de información)

- Líderes y referentes, breves biografías y aportes hechos a la unidad y a la formación del estado italiano: Giuseppe Mazzini, Giuseppe Garibaldi, Conde de Cavour.
- El Risorgimento.
- Biografía breve de Giuseppe Verdi y reseña argumental (breve) de las óperas Nabuco y Aída.

PROPUESTA DE TRABAJO:

**Trabajo hermenéutico: (Interpretación) Aquí se propone la elaboración del trabajo para presentar.**

- Lea con atención los dos fragmentos de ópera que se presentan.

- Auxiliados por las siguientes preguntas, elabore un informe (Recuerde que las preguntas son orientativas, es decir, no tienen una respuesta lineal con los textos, son para pensar y elaborar:

¿A qué momentos del proceso de unificación refiere cada fragmento de ópera? ¿Por qué el canto de los esclavos hebreos cobró tanta popularidad? Busque en el texto del mismo los aspectos de mayor relevancia que hayan despertado esa popularidad, cítelos. Refiera qué características del nacionalismo están implícitas en ellos. ¿Qué partes de los fragmentos -explícita o implícitamente- exaltan el nacionalismo? ¿Cómo vincula el nacionalismo del siglo XIX con las características de la mentalidad Romántica? ¿Qué símbolos debieron construirse para dar homogeneidad cultural a los nuevos estados? ¿Cómo se vincula la formación de los nuevos estados con el concepto de héroe?

Recomendaciones:

- ✓ Haga una lectura profunda de la bibliografía dada. Será una guía para poder indagar luego.
- ✓ Tome información de escritos que posean referencias bibliográficas. (Incluido Wikipedia)
- ✓ Antes de analizar las fuentes, léalas una vez y luego vea una de las versiones en vídeo de ese fragmento (se detallan debajo los links de acceso).
- ✓ Recuerde entregar el trabajo citando la bibliografía consultada (además del Módulo de cátedra).

HALSALL, Paul (1998); *Modern History Source book: Music and nationalism*. Fordham Jesuit University. New York. Internet Modern History Sourcebook.  
<http://www.fordham.edu/halsall/mod/NATMUSIC.asp>

(Selección y traducción hecha por la Cátedra: Historia 1.)

“El nacionalismo fue la fuerza política exitosa del siglo XIX. Surgió de dos fuentes principales, por un lado la exaltación de los sentimientos y de la identidad que fue propia del Romanticismo y por el otro de la necesidad impuesta por el Liberalismo de legitimar a los nuevos estados basados en la voluntad del “pueblo”, sin aludir para ello a dinastías, Dios, o un dominio imperial. Ambos – la identidad nacional romántica y el nacionalismo cívico del liberalismo- fueron movimientos propios de las clases medias.

Existen dos vertientes que sirven como ejemplificación: la vía francesa de “inclusión”, que esencialmente proponía que cualquiera que aceptara la lealtad al Estado civil francés era un “ciudadano”. En la práctica esto significó forzar considerablemente a la uniformidad, por ejemplo, terminando por destruir los dialectos regionales. La vertiente alemana fue definir la nación en términos étnicos. Por cuestiones de interés político, en la práctica, obligó a la población al uso único de la lengua alemana e incluso a adoptar un nombre germano.

Para gran parte de los eslavos(1) de habla alemana, como las clases medias de Praga, Agram, etc., que habían adoptado el ideal nacionalista, el aspecto étnico se volvió aún más importante que lo que fue para los alemanes.

Fue solo a fines del siglo XIX que el nacionalismo alcanzó a los países eslavos, algunos de los que ya habían quedado efectivamente destruidos como entidades políticas por siglos, y cuyos lenguajes habían sobrevivido solo en los campesinos, como dialectos locales. En estos grupos, el nacionalismo adquirió nuevos matices y variantes; así como fue asimilándose en cada pueblo a lo largo del siglo XIX.

### **El nacionalismo “cultural”**

A través de la música podemos ilustrar una línea común de evolución:- en general un "nacionalismo cultural" de carácter más abiertamente político "liberal" cambia, generalmente, a un nacionalismo exclusivista "triumfal".

Construidos sobre la base de los escritos de Johann Herder (2) y de los movimientos literarios románticos de comienzos del siglo XIX, los compositores clásicos trataron de revalorizar el patrimonio de su pueblo utilizando temas “folclóricos”.(3)

---

(1)**Eslavos**: Conjunto de pueblos cuyos lenguajes pertenecen a una rama de la familia indoeuropea. Sus orígenes son remotos e inciertos. Se ubicaron en el este y noreste europeos, dando origen a numerosas poblaciones como: polacos, checos, serbios, croatas, macedonios, rusos y bielorrusos, entre muchísimos otros, que fueron formando los estados del este europeo. Más en: [http://es.wikipedia.org/wiki/Pueblos\\_eslavos](http://es.wikipedia.org/wiki/Pueblos_eslavos).

---

(2)**Johann Herder** (1744-1803) Importante filósofo, crítico literario y teólogo protestante, fundador del *Sturm und drang* (Tormenta y apertura) movimiento que dio origen al Romanticismo en Alemania. Más información: [http://es.wikipedia.org/wiki/Johann\\_Gottfried\\_Herder](http://es.wikipedia.org/wiki/Johann_Gottfried_Herder) o bien en <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/h/herder.htm>

---

(3)**Folklore** es un término que procede del inglés y que hace referencia al conjunto de creencias, prácticas, danzas y costumbres de un pueblo. Puede escribirse en español de diversas maneras (folklore, folclor, folclore). Se trata de unos elementos que confieren identidad a una comunidad. Es Herder quien por primera vez se dedica a recopilar este patrimonio del folclore para documentar la identidad del pueblo germano. Ver más en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Folklore>.

---

**El nacionalismo italiano a través de Verdi:**  
**“Va pensiero” y “Marcha triunfal (Aída)”.**

El nacionalismo liberal que guio a los protagonistas de la unidad italiana, estuvo centralmente asociado con la figura de Giuseppe Mazzini, quien sustentó los principios fundacionales de la república italiana fundados en el concepto liberal de “nación”, siempre asumiendo que su nación existe de algún modo “por naturaleza” y no por imperio de las circunstancias. En la práctica esto significó que los líderes debieron crear un sentido de la “conciencia nacional”, enfatizando los lazos culturales comunes y a la vez, focalizándose en las fuerzas opresoras externas a la nación.

En 1842 Giuseppe Verdi compone y pone en escena la ópera “Nabuco”. La misma estaba basada en un episodio del Antiguo Testamento y en Nabucodonosor, ocurre en Jerusalén y en Babilonia en el año 560 a.C. narrando los episodios del cautiverio de los esclavos hebreos. La obra fue un rotundo éxito, especialmente por el canto del coro de esclavos hebreos *Va, pensiero* que se amoldaba perfectamente al clima de libertad y de unidad proclamado por los nacionalistas italianos. Fue un profundo símbolo de su propia larga lucha por la reunificación con Lombardía ocupada por Austria. A tal punto que el autor y su coro, se convirtieron en uno de los estandartes del movimiento de la unidad de Italia: en las paredes de las calles comenzaron a popularizarse las pintadas con el acróstico ¡VIVA VERDI! (VIVA Vittorio Emmanuel Re Di Italia), en alusión al rey Víctor Manuel de Saboya, futuro rey de la Italia unificada, burlando así la censura de la policía austríaca.

Para ver y escuchar:

*Va, pensiero*. (Nabuco) versiones:

- ✓ Andrea Bocelli <http://www.youtube.com/watch?v=vORBLyGEozo>
- ✓ Luciano Pavarotti- Zuccherò y coro de niños del Tíbet y de Camboya. [http://www.youtube.com/watch?v=DEKVG\\_RX7TI](http://www.youtube.com/watch?v=DEKVG_RX7TI)
- ✓ Versión clásica con subtítulos en español: [http://www.youtube.com/watch?v=J5qi\\_4DnpKg](http://www.youtube.com/watch?v=J5qi_4DnpKg)

*Marcha triunfal* (Aída) versiones:

- ✓ Coro, Ballet y Orquesta de la Compañía Nacional de Teatro de Ernest Marzendorfer (subtitulada en español): <http://www.youtube.com/watch?v=JzllcdfaMqw>
- ✓ Teatro della Scala, orquesta, coros y representación: <http://www.youtube.com/watch?v=ra6yoeaVsbY>

Letras para analizar.

Nabuco- “Va, pensiero” letra (en italiano y en español)

**En italiano**

*Va, pensiero, sull'ali dorate;  
va, ti posa sui clivi, sui colli,  
ove olezzano tepide e molli*

**En español**

¡Ve, pensamiento, con alas  
doradas,  
pósate en las praderas y en las

<i>l'aure dolci del suolo natal!</i>	cimas
<i>Del Giordano le rive saluta,</i>	donde exhala su suave fragancia
<i>di Sionne le torri atterrate...</i>	el dulce aire de la tierra natal!
<i>Oh mia patria sì bella e perduta!</i>	¡Saluda las orillas del Jordán
<i>Oh membranza sì cara e fatal!</i>	y las destruidas torres de Sion!
<i>Arpa d'or dei fatidici vati,</i>	¡Oh, mi patria, tan bella y perdida!
<i>perché muta dal salice pendi?</i>	¡Oh recuerdo tan caro y fatal!
<i>Le memorie nel petto raccendi,</i>	Arpa de oro de fatídicos vates,
<i>ci favella del tempo che fu!</i>	¿por qué cuelgas muda del sauce?
<i>O simile di Solima<sup>2</sup> ai fati</i>	Revive en nuestros pechos el
<i>traggi un suono di crudo lamento,</i>	recuerdo,
<i>o t'ispiri il Signore un concerto</i>	¡Que hable del tiempo que fue!
<i>che ne infonda al patire virtù.</i>	Al igual que el destino de Sólima
<i>che ne infonda al patire virtù</i>	Canta un aire de crudo lamento
<i>che ne infonda al patire virtù</i>	que te inspire el Señor un aliento,
<i>al patire virtù!.</i>	que al padecer infunda virtud,
	que al padecer infunda virtud,
	que al padecer infunda virtud,
	al padecer, la virtud!.

*Aída, Marcha triunfal letra en italiano y en español.*

**POPOLO**

Gloria all'Egitto, ad Iside  
che il sacro suol protegge!  
Al Re che il Delta regge  
inni festosi alziam!  
Gloria! Gloria! Gloria al Re!  
Gloria! Inni alziam, ecc.

**DONNE**

S'intrecci il loto  
al lauro  
sul crin dei vincitori!  
Nembo gentil di fiori  
stenda sull'armi un vel.  
Danziam, fanciulle egizie,  
le mistiche carole,  
come d'intorno al sole  
danzano gli astri in ciel.

**SACERDOTI**

Della vittoria  
agli arbitri supremi  
il guardo ergete;  
grazie agli Dei rendete

**PUEBLO**

¡Gloria a Egipto y a Isis,  
protectora del suelo sagrado!  
¡Al rey que gobierna el Delta,  
alcemos himnos festivos!  
¡Gloria! ¡Gloria! ¡Gloria al rey!  
¡Gloria! ¡Cantemos himnos!, etc.

**MUJERES**

¡Que el loto se entrelace  
con el laurel  
en la cabeza de los vencedores!  
¡Que una amable lluvia de flores  
extienda un velo sobre las armas.  
Bailemos, doncellas egipcias,  
las místicas danzas,  
como las estrellas en el cielo  
danzan en torno al sol!

**SACERDOTES**

Elevad vuestras miradas  
hacia los supremos árbitros  
de la victoria;  
dad gracias a los dioses en este día feliz.

nel fortunato dì.

**DONNE**

Come d'intorno al sole  
danzano gli astri in ciel.

**UOMINI**

Inni festosi alziam al re.

**SACERDOTI**

Grazie agli dei rendete  
nel fortunato dì.

**POPOLO**

Vieni, o guerriero vindice,  
vieni a gioir con noi;  
sul passo degli eroi  
i lauri, i fior versiam!

**MUJERES**

¡Como las estrellas en el cielo  
danzan en torno al sol!

**HOMBRES**

Himnos festivos elevemos al rey.

**SACERDOTES**

Dad gracias a los dioses  
en este día feliz.

**PUEBLO**

¡Ven, guerrero vengador,  
ven a gozar con nosotros;  
lanzaremos laureles y flores  
al paso de los héroes!